

Porównanie tłumaczeń I Koryntian 15:33

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Nie dajcie się zwieść niszczą obyczaje łagodne towarzystwa złe
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nie łudźcie się:* Złe więzi towarzyskie** psują dobre obyczaje.*** *****1)2)3)4)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Nie łudźcie się: "Niszczą obyczaje łagodne towarzystwa* złe". ⁵⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Nie dajcie się zwieść niszczą obyczaje łagodne towarzystwa złe
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nie łudźcie się: Złe towarzystwo psuje dobre obyczaje.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nie łudźcie się. Złe rozmowy psują dobre obyczaje.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nie błędźcie; złe rozmowy psują dobre obyczaje.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Nie dajcie się zwodzić: Złe rozmowy psują dobre obyczaje.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nie łudźcie się! Wskutek złych rozmów psują się dobre obyczaje.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nie błędźcie: Złe rozmowy psują dobre obyczaje.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nie dawajcie się oszukiwać! Złe rozmowy psują dobre obyczaje.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nie łudźcie się! Złe rozmowy psują dobre obyczaje.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Nie dajcie się zwieść, „złe towarzystwo niszczy dobre obyczaje”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Nie dajcie się zwieść! Nieprzyzwoite rozmowy naruszają zasady moralne.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nie dajcie się zwieść: 'Złe rozmowy psują dobre obyczaje'.

¹⁾ <x>530 3:18</x>; <x>530 6:9</x>

²⁾ <x>240 13:20</x>

³⁾ Cytat z pism poety Menandra (Thais 218), który Paweł przywołuje jako przysłowie; <x>530 15:33</x>L.

⁴⁾ <x>530 5:6</x>

⁵⁾ Lub: "rozmowy".

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Не давайте себе ошукати: погані спілкування нищать добрі звичаї.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nie błądźcie. Złe nauczanie niszczy zbawienny charakter.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Nie dajcie się okpić. "Złe towarzystwo psuje dobry charakter".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Nie dajcie się wprowadzić w błąd. Złe towarzystwo psuje pożyteczne zwyczaje.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Nie dajcie się oszukać! „Złe towarzystwo prowadzi do rozwiązłości”.